

文白对照
四库全书精华

经
部
·
春
秋

(下)

李 雯 主编

目 录

襄公卷第十六	
(起十六年尽三十一年)	1
襄公十六年	
(公元前五百五十七年)	1
襄公十七年	
(公元前五百五十六年)	2
襄公十八年	
(公元前五百五十五年)	4
襄公十九年	
(公元前五百五十四年)	5
襄公二十年	
(公元前五百五十三年)	8
襄公二十一年	
(公元前五百五十二年)	10
襄公二十二年	
(公元前五百五十一年)	11
襄公二十三年	
(公元前五百五十年)	12
襄公二十四年	
(公元前五百四十九年)	14
襄公二十五年	
(公元前五百四十八年)	17

襄公二十六年	
(公元前五百四十七年)	19
襄公二十七年	
(公元前五百四十六年)	20
襄公二十八年	
(公元前五百四十五年)	23
襄公二十九年	
(公元前五百四十四年)	24
襄公三十年	
(公元前五百四十三年)	27
襄公三十一年	
(公元前五百四十二年)	30
昭公卷第十七	
(起元年尽十三年)	32
昭公元年	
(公元前五百四十一年)	32
昭公二年	
(公元前五百四十年)	34
昭公三年	
(公元前五百三十九年)	35
昭公四年	
(公元前五百三十八年)	36
昭公五年	
(公元前五百三十七年)	38
昭公六年	
(公元前五百三十六年)	39

昭公七年	
(公元前五百三十五年)	41
昭公八年	
(公元前五百三十四年)	42
昭公九年	
(公元前五百三十三年)	46
昭公十年	
(公元前五百三十二年)	46
昭公十一年	
(公元前五百三十一年)	47
昭公十二年	
(公元前五百三十年)	49
昭公十三年	
(公元前五百二十九年)	51
昭公卷第十八	
(起十四年尽三十二年)	55
昭公十四年	
(公元前五百二十八年)	55
昭公十五年	
(公元前五百二十七年)	56
昭公十六年	
(公元前五百二十六年)	57
昭公十七年	
(公元前五百二十五年)	58
昭公十八年	
(公元前五百二十四年)	59

昭公十九年	
(公元前五百二十三年)	61
昭公二十年	
(公元前五百二十二年)	62
昭公二十一年	
(公元前五百二十一年)	63
昭公二十二年	
(公元前五百二十年)	65
昭公二十三年	
(公元前五百一十九年)	67
昭公二十四年	
(公元前五百一十八年)	69
昭公二十五年	
(公元前五百一十七年)	70
昭公二十六年	
(公元前五百一十六年)	73
昭公二十七年	
(公元前五百一十五年)	74
昭公二十八年	
(公元前五百一十四年)	76
昭公二十九年	
(公元前五百一十三年)	77
昭公三十年	
(公元前五百一十二年)	78
昭公三十一年	
(公元前五百一十一年)	79

昭公三十二年	
(公元前五百一十年)	80
定公卷第十九	
(起元年尽十五年)	82
定公元年	
(公元前五百零九年)	82
定公二年	
(公元前五百零八年)	86
定公三年	
(公元前五百零七年)	87
定公四年	
(公元前五百零六年)	88
定公五年	
(公元前五百零五年)	92
定公六年	
(公元前五百零四年)	93
定公七年	
(公元前五百零三年)	95
定公八年	
(公元前五百零二年)	96
定公九年	
(公元前五百零一年)	99
定公十年	
(公元前五百年)	100
定公十一年	
(公元前四百九十九年)	102

定公十二年	
(公元前四百九十八年)	103
定公十三年	
(公元前四百九十七年)	105
定公十四年	
(公元前四百九十六年)	107
定公十五年	
(公元前四百九十五年)	109
哀公卷第二十	
(起元年尽十四年)	113
哀公元年	
(公元前四九四年)	113
哀公二年	
(公元前四百九十三年)	115
哀公三年	
(公元前四百九十二年)	117
哀公四年	
(公元前四百九十一年)	119
哀公五年	
(公元前四百九十年)	121
哀公六年	
(公元前四百八十九年)	122
哀公七年	
(公元前四百八十八年)	124
哀公八年	

(公元前四百八十七年)	125
哀公九年	
(公元前四百八十六年)	126
哀公十年	
(公元前四百八十五年)	127
哀公十一年	
(公元前四百八十四年)	129
哀公十二年	
(公元前四百八十三年)	130
哀公十三年	
(公元前四百下二年)	131
哀公十四年	
(公元前四百八十一年)	133

襄公卷第十六

(起十六年尽三十一年)

襄公十六年

(公元前五百五十七年)

经 十有六年，春，王正月，葬晋悼公。

【译文】

十六年，春天，周历正月，安葬晋悼公。

经 三月，公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子于溴梁。戊寅，大夫盟。

【译文】

三月，襄公在溴梁会见晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子。戊寅日，大夫们签盟。

传 溴梁之会，诸侯失正矣。诸侯会，而曰大夫盟，正在大夫也。诸侯在，而不曰诸侯之大夫，大夫不臣也。

【译文】

溴梁之会，表明诸侯失去了政权。诸侯开会，却说大夫结盟，表明政权在大夫手。诸侯在，却不说诸侯的大夫，表明大夫不行臣道。

经 晋人执莒子、邾子以归。

【译文】

晋国捉住莒、邾二国的国君，带回国。

经 齐侯伐我北鄙。

【译文】

齐国侵犯鲁国北部边邑。

经 夏，公至自会。

【译文】

夏天，襄公从溴梁回国，告祭祖庙。

经 五月，甲子，地震。

【译文】

五月甲子日，发生地震。

经 叔老会郑伯、晋荀偃、卫宁殖、宋人伐许。

【译文】

叔老会同郑伯、晋卿荀偃、卫国的宁殖、宋人，一起攻伐许国。

经 秋，齐侯伐我北鄙，围成。

【译文】

秋天，齐国攻伐鲁国北部边邑，包围了成邑。

经 大雩。

【译文】

举行盛大的求雨的祭祀。

经 冬，叔孙豹如晋。

【译文】

冬天，叔孙豹到晋国去。

襄公十七年

(公元前五百五十六年)

经 十有七年，春，王二月，庚午，邾子矰卒。

【译文】

十七年，春天，周历二月庚午日，邾宣公去世。

经 宋人伐陈。

【译文】

宋国攻打陈国。

经 夏，卫石买帅师伐曹。

【译文】

夏天，卫国的石买领兵攻伐曹国。

经 秋，齐侯伐我北鄙，围桃。齐高厚帅师伐我北鄙，围防。

【译文】

秋天，齐国攻伐鲁国北部边邑，包围桃地。齐卿高厚又领兵攻伐鲁国北部边邑，包围了防地。

经 九月，大雩。

【译文】

九月举行盛大的求雨祭祀。

经 宋华臣出奔陈。

【译文】

宋国的华臣逃到陈国避难。

经 冬，邾人伐我南鄙。

【译文】

冬天，邾国攻打鲁国南部边邑。

襄公十八年

（公元前五百五十五年）

经 十有八年，春，白狄来。

【译文】

十八年，春天，白狄人来鲁国友好交往。

经 夏，晋人执卫行人石买。

【译文】

夏天，晋国捉住卫国的外交使臣石买。

传 称行人，怨接于上也。

【译文】

称石买为使臣，表明仇恨是指向卫侯。

经 秋，齐侯伐我北鄙。

【译文】

秋天，齐国侵犯鲁国北部边邑。

经 冬，十月，公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子同围齐。

【译文】

冬天十月，襄公会合晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、薛伯、杞伯、小邾子一同包围齐国。

传 非围而曰围。齐有大焉，亦有病焉。非大而足同焉，诸侯同罪之也，亦病矣。

【译文】

不该包围却包围了。齐是大国，也有罪过。不是大国，值得诸侯共同行动吗？诸侯一齐归罪于它，也就说明它有罪过。

经 曹伯负刍卒于师。

【译文】

曹国国君负刍死在军中。

传 于师，闵之也。

【译文】

强调死在军中，是对曹伯表示怜念。

经 楚公子午帅师伐郑。

【译文】

楚公子午领兵攻伐郑国。

襄公十九年

（公元前五百五十四年）

经 十有九年，春，王正月，诸侯盟于祝柯。晋人执邾子。

【译文】

十九年，春天，周历正月，诸侯在祝柯结盟。晋国捉住了邾君。

经 公至自伐齐。

【译文】

襄公伐齐归来，告祭祖庙。

传 春秋之义，已伐而盟，复伐者则以伐致。盟不复伐

者，则以会致。祝柯之盟，复伐齐与？曰，非也。然则何为以伐致也？曰，与人同事，或执其君，或取其地。

【译文】

春秋经记事的义例是，讨伐后结盟，结盟后又攻伐，就拿攻伐的事告祭祖庙。如果结盟后不再攻伐，就拿结盟的事告祭祖庙。祝柯这次结盟，完后又攻伐齐国了吗？解释说，没有。那么为啥拿攻伐的事告祭祖庙呢？解释说，跟人一起行动，有的捉住邾君，有的取得邾国的土地。

经 取邾田，自澠水。

【译文】

鲁得到了澠河以北邾国的土地。

传 轧辞也。其不日，恶盟也。

【译文】

（自澠水）是委婉地用词。不记载日期，是因为憎恨会盟。

经 季孙宿如晋。

【译文】

鲁卿季孙宿到晋国去。

经 葬曹成公。

【译文】

安葬曹成公。

经 夏，卫孙林父师伐齐。

【译文】

夏天，卫国的孙林父领兵攻伐齐国。

经 秋，七月，辛卯，齐侯环卒。

【译文】

秋季，七月辛卯日，齐灵公去世。

经 晋士匄师师侵齐，至谷，闻齐侯卒，乃还。

【译文】

晋国的士匄领兵侵齐，到了谷地，听说齐侯死了，就返回国。

传 还者，事未毕之辞也。受命而诛生，死无所加其怒，不伐丧，善之也。善之则何为未毕也？君不尸小事，臣不专大名。善则称君，过则称己，则民作让矣。士匄外专君命，故非之也。然则为士匄者宜奈何？宜殓帷而归命乎介。

【译文】

返还，是事情没办完的意思。接受君命去惩罚活人。听说齐侯死了，不加怒给齐，不攻伐有丧事的国家，这种做法很好。认为好为啥还说没办完事？国君不主持小事，大臣不能独享美名。好事就说是君王做的，错事归罪于自己，百姓就都讲谦让了。士匄在外擅自违背君命，所以责备他。如此，那么士匄应该怎么办才对？应该除地做殓场祭祀，张设帷幕暂住，派副使回国请命。

经 八月，丙辰，仲孙蔑卒。

【译文】

八月丙辰日，鲁卿仲孙蔑去世。

经 齐杀其大夫高厚。

【译文】

齐国杀了它的大夫高厚。

经 郑杀其大夫公子嘉。

【译文】

郑国杀了它的大夫公子嘉。

经 冬，葬齐灵公。

【译文】

冬天，安葬齐灵公。

经 城西郭。

【译文】

修筑鲁都西面的外道城墙。

经 叔孙豹会晋士匄于柯。

【译文】

鲁卿叔孙豹在柯地会见晋卿士匄。

经 城武城。

【译文】

在武城筑城墙。

襄公二十年

（公元前五百五十三年）

经 二十年，春，王正月，辛亥，仲孙速会莒人，盟于向。

【译文】

二十年，春天，周历正月辛亥日，仲孙速会见莒人，在向地结盟。

经 夏，六月，庚申，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子，盟于澶渊。

【译文】

夏季，六月庚申日，襄公跟晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾子、滕子、薛伯、杞伯、小邾子在澶渊会盟。

经 秋，公至自会。

【译文】

秋天，襄公从会盟地回国，告祭祖庙。

经 仲孙速帅师伐邾。

【译文】

仲孙速领兵攻伐邾国。

经 蔡杀其大夫公子湿，蔡公子履出奔楚。

【译文】

蔡国杀了自己的大夫公子湿，蔡公子履逃到楚国避难。

经 陈侯之弟光出奔楚。

【译文】

陈侯的弟弟逃到楚国。

传 诸侯之尊，弟兄不能以属退。其弟云者，亲之也。亲而奔之，恶也。

【译文】

诸侯最尊贵，弟兄也不能跟他以亲属相称，经文称其弟，表示与陈侯关系亲近。亲近还逃出避难，憎恨陈侯。

经 叔老如齐。

【译文】

叔老到齐国去。

经 冬，十月，丙辰，朔，日有食之。